

 47 3010

Bedienungsanleitung

user manual / Notice d'utilisation
Manuale d'uso / Manual de instrucciones /
Инструкция по эксплуатации



Berührungsloser Spannungsprüfer

Non-contact voltage tester / Testeur de tension sans contact / Tester
di tensione senza contatto / Comprobador de tensión sin contacto /
Бесконтактный тестер напряжения



Quality by Hoffmann Group

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Deutschland
+49 (0) 89-8391-0

ZUERST LESEN: SICHERHEITSINFORMATIONEN



Warnungen:

- Vor dem Betrieb oder der Wartung dieses Prüfers müssen Benutzer alle Warnungen, Hinweise, Sicherheitsinformationen und Anweisungen in dieser Betriebsanleitung lesen, nachvollziehen und befolgen. Eine Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.
- Stromschlag- und Verbrennungsgefahr. Die Berührung eines stromführenden Schaltkreises kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen.
- Spannungen über 30 V Wechselspannung sind vorsichtig zu handhaben, da die Gefahr eines Stromschlags besteht.
- Eine rote, blinkende Anzeigeleuchte und ein Signalton zeigen eine anliegende Spannung an. Erfolgt keine Anzeige, kann dennoch eine Spannung anliegen.
- Unter hellem Licht sind die LED-Anzeigen weniger gut sichtbar.
- Verwenden Sie den Prüfer nicht, falls die grüne LED beim Einschalten des Geräts nicht aufleuchtet.
- Verwenden Sie den Prüfer nicht, wenn er beschädigt scheint oder nicht ordnungsgemäß funktioniert. Ersetzen Sie den Prüfer im Zweifelsfall.
- Legen Sie keine Spannung an, die die Nennspannung des Prüfers (1.000 Volt Wechselspannung) übersteigt.
- Tragen Sie immer eine zugelassene Schutzbrille.
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung die Betriebsbereitschaft durch Prüfen eines bekannten, funktionsfähigen Stromkreises, der innerhalb der Nennspannung liegt.
- Verlassen Sie sich bei abgeschirmten Kabeln nicht auf diesen Prüfer. Unterschiede in der Bauweise der Buchse sowie der Isolierungsdicke und -art können zu Abweichungen führen.

- Halten Sie die regionalen und nationalen Sicherheitsvorschriften ein.
- Wird dieser Prüfer auf eine nicht vom Hersteller vorgesehene Weise eingesetzt, kann dies die Schutzfunktionen des Prüfers beeinträchtigen.
- Versuchen Sie nie, dieses Gerät zu öffnen oder es umzubauen. Dies darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft erfolgen.



Vorsicht:

- Versuchen Sie nicht, diesen Prüfer zu reparieren. Er enthält keine wartbaren Teile.
- Setzen Sie das Gerät nicht extremen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

Symbole:



Doppelt isoliert.



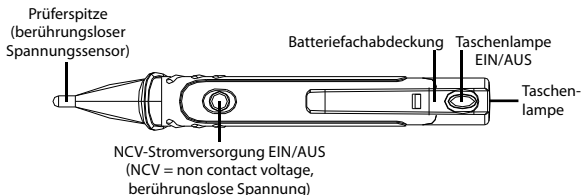
Vorsicht. Gefahr eines Stromschlags.



Gefahr. Wichtige Informationen. Betriebsanleitung lesen.

CAT IV: Gerät ist auf den Schutz vor Spannungsspitzen aus der Primärversorgung ausgelegt.

PRÜFERBESCHREIBUNG



BETRIEBSANWEISUNGEN

Einschalten des Geräts:

- Drücken Sie eine Sekunde lang den Netzschalter.
- Es ertönt ein Signalton, eine rote LED blinkt eine halbe Sekunde lang und eine grüne LED leuchtet durchgehend in der *Prüferspitze*.
- Lassen Sie den *Netzschalter* los. Der Prüfer ist nun aktiviert und betriebsbereit.
- Überprüfen Sie an einem bekannten, stromführenden Schaltkreis die Funktionsfähigkeit des Prüfers.

Ausschalten des Geräts:

- Halten Sie den *Netzschalter* zwei Sekunden lang gedrückt.
- Sie sollten zwei Signaltöne hören und die grüne/rote Stromversorgungs-LED sollte erlöschen.
- Lassen Sie den Netzschalter los.
- Der Prüfer ist nun deaktiviert und nicht betriebsbereit.

Systemselbsttest:

Die grüne / rote Stromversorgungs-LED und der Signalton bestätigen einen ausreichenden Batteriestand, die Funktionsfähigkeit des Geräts sowie die Betriebsbereitschaft.

Überprüfen Sie vor der Verwendung stets an einem bekannten, stromführenden Schaltkreis die Funktionsfähigkeit des Prüfers.

Überprüfen, ob eine Wechselspannung anliegt:

- Überprüfen Sie vor der Verwendung an einem bekannten, stromführenden Schaltkreis die Funktionsfähigkeit des Prüfers.
- Halten Sie die Spitze des Prüfers in die Nähe einer Wechselspannung.
- Wenn der Prüfer Spannung feststellt, wechselt die Stromversorgungs-LED an der Spitze des Prüfers ihre Farbe von Grün zu Rot und ein Signalton wird ausgegeben.
- Je näher Sie die *Prüferspitze* an die Spannungsquelle halten, desto höher wird die Blink- und Signaltonfrequenz.

Anzeige für niedrigen Batteriestand:

Szenario 1: Einschalten des Prüfers: Die Stromversorgungs-LED in der Spitze des Prüfers wechselt von durchgehendem grünem Leuchten zu grünem Blinken und es wird eine Reihe von Signaltönen ausgegeben. Der Prüfer wird dann ausgeschaltet. Das Gerät ist jetzt deaktiviert und nicht betriebsbereit. Die Batterien müssen ausgetauscht werden. Hinweise zum Austauschen der Prüferbatterien finden Sie im Abschnitt „Batteriewechsel“.

Szenario 2: Prüfer befindet sich im Betrieb: Wenn die LED schwächer und der Signalton leiser wird, benötigt der Prüfer eventuell neue Batterien. Hinweise zum Austauschen der Prüferbatterien finden Sie im Abschnitt „Batteriewechsel“.

Automatisches Abschalten:

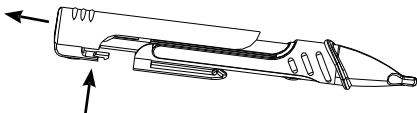
Wird der Prüfer fünf Minuten lang nicht verwendet, schaltet er sich automatisch aus, um die Lebensdauer der Batterie zu verlängern. Sie sollten zwei Signaltöne hören und die grüne Stromversorgungs-LED sollte erlöschen. Der Prüfer ist nun deaktiviert und nicht betriebsbereit.

Betrieb der Taschenlampe

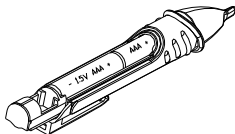
Halten Sie die **EIN / AUS**-Taste für die Taschenlampe gedrückt, um sie einzuschalten. Die Taschenlampe wird ausgeschaltet, sobald sie die entsprechende Taste loslassen.

BATTERIEWECHSEL

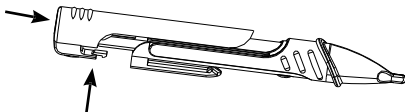
1. Entfernen Sie die Abschlusskappe, indem Sie den Taschenclip vorsichtig anheben, um die Arretierung zu lösen.



2. Legen Sie zwei AAA-Batterien ein (Polung beachten).



3. Setzen Sie die Abschlusskappe wieder auf.



HINWEIS: Wenn das Messgerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, überprüfen Sie, ob der Batteriestand noch ausreicht und sie korrekt eingelegt ist.

SPEZIFIKATIONEN

Spannungsbereich:	50 V Wechselspannung bis 1.000 V Wechselspannung (50/60 Hz)
Prüfertyp:	Berührungsloser Spannungsprüfer
Spannungsanzeigen:	
Optisch:	Rote Hochintensitäts-LED
Akustisch:	Unterbrochener Signalton
Betriebsbedingungen:	
Temperatur:	0 °C bis 40 °C (32 °F bis 104 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit:	< 80 %
Höhe:	Maximal bis 2.000 Meter (6.562 Fuß)
Einsatzbereich:	In geschlossenen Räumen

Lagerbedingungen:

Temperatur:	0 °C bis 40 °C (32 °F bis 104 °F)
Relative Luftfeuchtigkeit:	< 80 %
Höhe:	Maximal bis 2.000 Meter (6.562 Fuß)
Einsatzbereich:	In geschlossenen Räumen

Stromversorgungsanzeige und -leuchte:

Optisch:	Grüne Hochintensitäts-LED
----------	---------------------------

Ausschalten und automatisches Abschalten:

Optisch:	Stromversorgungs-LED erlischt
Akustisch:	Durchgängiger Signalton

Anzeigen für niedrigen Batteriestand:

Optisch:	Grüne LED blinkt
Akustisch:	Reihe von Signaltönen
Batterien:	Zwei AAA-Batterien mit 1,5 V
Schadstoffklasse:	2

Sicherheit gemäß EN 61010-1, 2. Edition, EN 61326 EMV bis 1.000 V CAT IV**Entsorgung des Messgeräts**

Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden kann, entsorgen Sie es gemäß den aktuellen gesetzlichen Vorschriften.

Entsorgung von Batterien und Akkus

Laut gesetzlicher Vorschrift (Batteriegesetz) müssen Endbenutzer gebrauchte Batterien und Akkus recyceln. Die Entsorgung im Haushaltsmüll ist nicht gestattet!



Batterien/Akkus, die gefährliche Stoffe enthalten, sind mit den abgebildeten Symbolen markiert. Cd = Kadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei.

Batterien bzw. Akkus können kostenlos an den entsprechenden lokalen Sammelstellen, in unseren Niederlassungen und dort zurückgegeben werden, wo Batterien verkauft werden.

Kontakt:

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55

D-81241 München

Deutschland

+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Germany
+49 (0) 89-8391-0

READ FIRST: SAFETY INFORMATION



Warnings:

- It is important that users of this tester read, understand, and follow all warnings, cautions, safety information, and instructions in this manual before operating or servicing this tester. Failure to follow instructions could result in death or serious injury.
- Risk of electric shock and burn. Contact with live circuits could result in death or serious injury.
- Use caution with voltages above 30V AC as a shock hazard may exist.
- A red flashing detector light and sounding beep indicate voltage presence. If no indication, voltage could still be present.
- In bright light conditions, the LED visual indicators will be less visible.
- Do not use if green LED is not illuminated once the unit is switched on.
- Do not use if tester appears damaged or if the tester is not operating properly. If in doubt, replace the tester.
- Do not apply more than the rated voltage as marked on the tester (1000 Volts AC).
- Always wear approved eye protection.
- Before each use, verify operation by testing a known working circuit that is within the rating of this tester.
- Do not rely on this tester with shielded wire. Operation may be affected by differences in socket design and insulation thickness and type.
- Comply with local and national safety requirements.
- If this tester is used in a manner not specified by the manufacturer, protection provided by the tester may be affected.
- Never attempt to open or tamper with this instrument unless you are a skilled and certified electrician

**Caution:**

- Do not attempt to repair this tester. It contains no serviceable parts.
- Do not expose the product to extremes in temperature or high humidity.

Symbols:

Double Insulated.



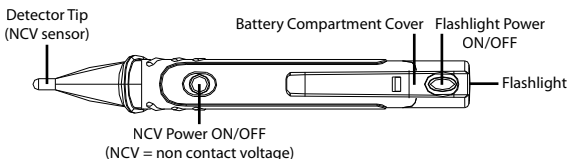
Caution. Risk of electric shock.



Risk of danger. Important information. Read Manual.

CAT IV – Equipment is designed to protect against transients from the primary supply level.

DETECTOR DESCRIPTION



OPERATING INSTRUCTIONS

Turn unit on:

- Press the power button for 1 second.
- A single-beep sounds, a red LED flashes for 0.5 s and then a steady green LED will illuminate in the *Detector Tip*.

- Release the *Power* button; the tester is now activated and operational.
- Test on known live circuit to verify tester functionality.

Turn unit off:

- Press and hold the *Power* button for 2 second.
- Listen for 2 beeping sounds and watch the "power on" green/red LEDs turn off.
- Release the power button.
- The tester is now deactivated and not operational.

System self-test:

The "power on" green / red LED & Beeper visually confirms battery sufficiency, system integrity, and at operation/active mode.

Always test on known live circuit to verify tester functionality prior to use.

Checking for the presence of AC voltage:

- Prior to use, test on known live circuit to verify tester functionality.
- Place tip of the tester near an AC voltage.
- If the tester detects voltage, the "power on" LED in the tip of the tester changes color from green to red and a beeping sound is generated.
- The closer you move the *Detector Tip* to the voltage source, the blinking and beeping frequency will increase.

Low battery indication:

Scenario 1 – Powering on the tester: The "power on" LED in the tip of the tester changes from a steady green to a blinking green and a series of beeping sounds is generated. The tester then turns off. The unit is now deactivated and is not operational; the batteries require replacement. To replace the tester batteries refer to the section titled "Battery Replacement."

Scenario 2 – Operating the tester: If the LED lights become dim and the tone fades, the tester may require new batteries. To replace the tester batteries refer to the section titled "Battery Replacement."

Auto Power Off:

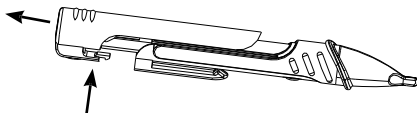
After 5 minutes of non-use, the tester automatically powers off to conserve battery life. Listen for a double-beep sound and watch the "power on" green LED turn off. The tester is now deactivated and is not operational.

Flashlight Operating

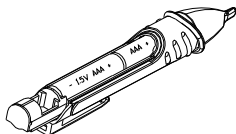
Press and hold the Flashlight **ON/OFF** button to turn on Flashlight. Flashlight turned off once the Flashlight button is released.

BATTERY REPLACEMENT

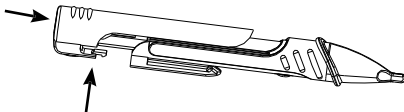
1. Remove the end cap by gently lifting the pocket clip to release the catch.



2. Insert 2×AAA batteries (observe polarity).



3. Replace the end cap



NOTE: If your meter does not work properly, check the battery to make sure that it still good and that it is properly inserted.

SPECIFICATIONS

Voltage range:	50 V ac to 1000 V ac (50/60 Hz)
Tester type:	Non-Contact Voltage Detector

Voltage detection indicators:

Visual:	High intensity Red LED
Audible:	Discontinuous Beeping Sound

Operating conditions:

Temperature:	32° to 104° F (0° to 40° C)
Relative Humidity:	< 80%
Altitude:	Up to 6,562 feet (2,000 meters) maximum
Environment:	Indoor Use

Storage conditions:

Temperature:	32° to 104° F (0° to 40° C)
Relative Humidity:	< 80%
Altitude:	Up to 6,562 feet (2,000 meters) maxi- mum
Environment:	Indoor

Power on indicator & illuminator :

Visual:	High Intensity Green LED
---------	--------------------------

Power off & auto power off:

Visual:	Power-On LED turns off
Audible:	Continuous Beeping Sound

Low battery indicators:

Visual:	Green LED Blinks
Audible:	Series of Beeping Sounds
Batteries:	Two "AAA" 1.5 V battery
Class of pollution:	2

Safety Complies with EN 61010-1 2nd Edition, EN 61326 EMC to 1000 V CAT IV

Disposal of Measuring Unit



When the device has become unusable, dispose of it in accordance with the current statutory regulations.

Disposal of batteries and rechargeable batteries

The end user is required by law (Battery Ordinance) to recycle used and rechargeable batteries. Disposing of them in the household waste is prohibited!



Batteries/rechargeable batteries containing hazardous substances are marked by the shown symbols. Cd = Cadmium, Hg = Mercury, Pb = Lead.

You can return batteries/rechargeable batteries free of charge to the collection points in your community, our branches or anywhere else where batteries are sold.

Contact:

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55

D-81241 München

Germany

+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright :
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Munich
Allemagne
+49 (0) 89-8391-0

A LIRE EN PRIORITÉ : INFORMATIONS DE SÉCURITÉ



Avertissements :

- Il est important que les utilisateurs de ce testeur lisent, comprennent et respectent l'ensemble des avertissements, mises en garde, informations relatives à la sécurité et instructions de ce manuel avant de faire fonctionner ce testeur ou de procéder à son entretien. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Risques de choc électrique et de brûlure. Le contact avec des circuits sous tension peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.
- Faites attention si vous utilisez des tensions de plus de 30 V CA, car elles présentent un risque de choc électrique.
- Un voyant rouge clignotant et un bip indiquent la présence de tension. Même en l'absence d'indication, une tension peut être présente.
- Dans des conditions de lumière vive, les voyants seront moins visibles.
- N'utilisez pas le testeur si le voyant vert n'est pas allumé une fois l'unité sous tension.
- N'utilisez pas le testeur s'il semble endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement. En cas de doute, remplacez-le.
- N'appliquez pas de tension supérieure à la tension nominale indiquée sur le testeur (1 000 volts CA).
- Veillez à toujours porter un équipement de protection des yeux agréé.
- Avant chaque utilisation du testeur, vérifiez son fonctionnement en testant un circuit en état de marche et correspondant aux caractéristiques nominales de l'appareil.
- Ne vous fiez pas au testeur si le câble est blindé. Le fonctionnement peut être affecté par des différences au niveau de la conception des prises de courant ou du type d'isolant utilisé et de son épaisseur.
- Respectez les règles de sécurité locales et nationales.

- Si ce testeur est utilisé d'une manière non spécifiée par le fabricant, la protection fournie par l'appareil peut en être affectée.
- Ne tentez jamais d'ouvrir ou de modifier l'instrument à moins que vous ne soyez un électricien qualifié et agréé.



Attention :

- n'essayez pas de réparer ce testeur. Il ne contient pas de pièces pouvant faire l'objet d'un entretien.
- N'exposez pas le produit à des conditions extrêmes de température ou d'humidité.

Symboles :



Double isolation.



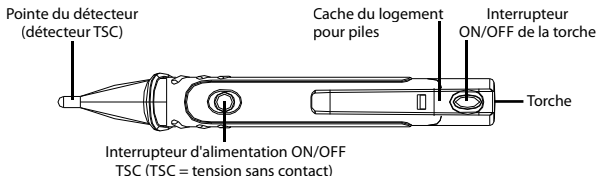
Attention. Risque de choc électrique.



Risque de danger. Informations importantes. Voir le manuel.

CAT IV - Cet équipement est conçu pour assurer la protection contre les ondes transitoires du niveau d'alimentation électrique principal.

DESCRIPTION DU DÉTECTEUR



INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Allumez l'unité :

- Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation et maintenez-le enfoncé pendant 1 seconde.
- Un bip est émis, un voyant rouge clignote pendant 0,5 s, puis un voyant vert reste allumé constamment à la *pointe du détecteur*.
- Relâchez l'interrupteur d'alimentation ; le testeur est maintenant activé et opérationnel.
- Testez l'appareil sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier le fonctionnement.

Eteignez l'unité :

- Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation et maintenez-le enfoncé pendant 2 secondes.
- Attendez que deux bips retentissent et que les voyants vert/rouge de mise sous tension s'éteignent.
- Relâchez l'interrupteur d'alimentation.
- Le testeur est maintenant désactivé et ne fonctionne plus.

Autotest du système :

Le bipeur et les voyants vert / rouge de mise sous tension confirment un niveau de charge des piles suffisant, l'intégrité du système et le mode actif/opérationnel.

Testez toujours l'appareil sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier le fonctionnement avant l'emploi.

Détection de la présence de la tension CA :

- Avant l'emploi, testez l'appareil sur un circuit que vous savez être sous tension pour en vérifier le fonctionnement.
- Placez la pointe du testeur à proximité d'une source de tension alternative.
- Si le testeur détecte une tension, le voyant de mise sous tension qui est situé à l'extrémité de l'appareil passe du vert au rouge et un bip est émis.

- Plus la *pointe du détecteur* est proche de la source de tension, plus la fréquence du clignotement et des bips augmente.

Indication de pile faible :

Scénario 1 - Mise sous tension du testeur : le voyant de mise sous tension qui est situé à l'extrémité du testeur passe du vert fixe au vert clignotant et une série de bips retentit. Le testeur est ensuite mis hors tension. L'unité est maintenant désactivée et ne fonctionne plus ; les piles doivent être remplacées. Pour remplacer les piles du testeur, reportez-vous à la section intitulée "Remplacement des piles".

Scénario 2 - Fonctionnement du testeur : si le voyant devient moins lumineux et que sa couleur s'estompe, cela peut signifier que le testeur a besoin de nouvelles piles. Pour remplacer les piles du testeur, reportez-vous à la section intitulée "Remplacement des piles".

Mise hors tension automatique :

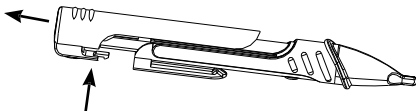
Si le testeur n'est pas utilisé pendant 5 minutes, il se met automatiquement hors tension pour ne pas décharger les piles. Attendez qu'un double bip retentisse et que le voyant vert de mise sous tension s'éteigne. Le testeur est maintenant désactivé et ne fonctionne plus.

Fonctionnement de la torche

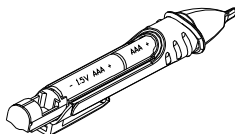
Appuyez sur le bouton **ON/OFF** de la torche pour allumer cette dernière. Pour éteindre la torche, relâchez le bouton.

REPLACEMENT DES PILES

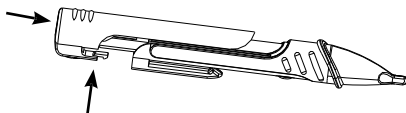
1. Retirez le capuchon en soulevant doucement l'agrafe de poche pour dégager la languette.



2. Insérez 2 piles AAA (en respectant la polarité).



3. Remplacez le capuchon.



REMARQUE : si le multimètre ne fonctionne pas correctement, vérifiez l'état des piles et assurez-vous qu'elles sont correctement insérées.

SPÉCIFICATIONS

Plage de tensions : 50 à 1 000 V CA (50 / 60 Hz)
Type de testeur : Détecteur de tension sans contact

Indicateurs de détection de tension :

Visuel : Voyant rouge haute intensité
Sonore : Bip discontinu

Conditions de fonctionnement :

Température : 0 à 40 °C (32 à 104 °F)
Humidité relative : < 80 %
Altitude : Jusqu'à 2 000 mètres (6 562 pieds) au maximum
Environnement : Usage intérieur

Conditions d'entreposage :

Température : 0 à 40 °C (32 à 104 °F)

Humidité relative :	< 80 %
Altitude :	Jusqu'à 2 000 mètres (6 562 pieds) au maximum
Environnement :	Usage intérieur

Indicateur de mise sous tension avec voyant lumineux :

Visuel :	Voyant vert haute intensité
----------	-----------------------------

Mise hors tension et mise hors tension automatique :

Visuel :	Extinction du voyant de mise sous tension
Sonore :	Bip continu

Indicateurs de pile faible :

Visuel :	Clignotement du voyant vert
Sonore :	Série de bips
Piles :	Deux piles AAA 1,5 V
Catégorie de pollution :	2

Conforme aux normes de sécurité EN 61010-1 2e édition, EN 61326 CEM jusqu'à 1 000 V CAT IV

Mise au rebut de l'appareil de mesure

Lorsque l'appareil devient inutilisable, procédez à sa mise au rebut conformément à la réglementation en vigueur.

Mise au rebut des piles et des accumulateurs

Le consommateur final est légalement tenu (ordonnance relative à l'élimination des piles usagées) de recycler les piles et accumulateurs usagés. Il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs qui contiennent des substances toxiques sont signalés par les symboles spécifiés. Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Vous pouvez rapporter gratuitement les piles et accumulateurs usagés aux centres de collecte de votre commune, à l'une de nos succursales ou à tous les points de vente où ils sont commercialisés.

Contact :

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55

D-81241 Munich

Allemagne

+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Copyright:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Monaco
Germania
+49 (0) 89-8391-0

DA LEGGERE PRIMA: INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA



Avvertenze:

- È importante che gli utenti di questo tester leggano, comprendano e seguano tutte le avvertenze, le precauzioni, le informazioni sulla sicurezza e le istruzioni del presente manuale prima di utilizzare o eseguire la manutenzione su questo tester. La mancata osservanza delle istruzioni potrebbe portare alla morte o a lesioni gravi.
- Rischio di folgorazione e ustioni. Il contatto con i circuiti sotto tensione potrebbe portare alla morte o a lesioni gravi.
- Prestare attenzione con tensioni superiori a 30 V c.a. in quanto sussiste il pericolo di folgorazione.
- Una spia rossa lampeggiante e il suono di un bip indicano la presenza di tensione. Anche in assenza di indicazioni la tensione potrebbe essere ancora presente.
- In condizioni di forte illuminazione, gli indicatori visivi a LED risulteranno meno visibili.
- Non utilizzare se il LED verde non è illuminato una volta accesa l'unità.
- Non utilizzare se il tester appare danneggiato o se non funziona correttamente. In caso di dubbi, sostituire il tester.
- Non applicare una tensione superiore a quella nominale indicata sul tester (1000 Volt c.a.).
- Indossare sempre una protezione per gli occhi regolamentare.
- Prima di ciascun utilizzo, verificare il funzionamento testando un circuito funzionante noto che si trovi entro i limiti nominali del tester.
- Non affidarsi a questo tester in caso di fili schermati. Il funzionamento potrebbe essere influenzato da differenze nel design della presa, nello spessore dell'isolamento e nel tipo.
- Rispettare i requisiti di sicurezza locali e nazionali.

- Se il tester è utilizzato in un modo non specificato dal produttore, la protezione fornita dal tester potrebbe subire delle alterazioni.
- Non tentare mai di aprire o manomettere questo strumento a meno che l'operazione non sia svolta da un elettricista esperto e certificato.



Attenzione:

- Non tentare di riparare il tester. Non contiene parti riparabili.
- Non esporre il prodotto a temperature estreme o umidità elevata.

Simboli:



Doppio isolamento.



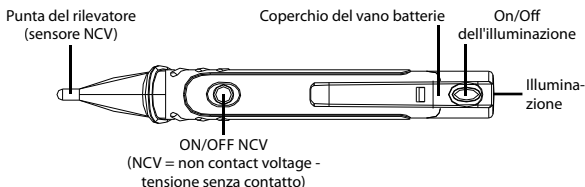
Attenzione. Rischio di folgorazione.



Pericolo. Informazioni importanti. Leggere il manuale.

CAT IV – L'apparecchiatura è progettata per la protezione dai transienti dal livello di erogazione primario.

DESCRIZIONE DEL RILEVATORE



ISTRUZIONI OPERATIVE

Accendere l'unità:

- Tenere premuto il pulsante di accensione/spegnimento per 1 secondo.
- Viene emesso un singolo bip, un LED rosso lampeggia per 0,5 s e quindi un LED verde fisso si illumina nella *punta del rilevatore*.
- Rilasciare il pulsante di *accensione/spegnimento* il tester è ora attivato e funzionante.
- Testare un circuito sotto tensione noto per verificare la funzionalità del tester.

Spegnere l'unità:

- Tenere premuto il pulsante di *accensione/spegnimento* per 2 secondi.
- Attendere l'emissione di 2 bip e osservare i LED di "accensione" verdi/rossi spegnersi.
- Rilasciare il pulsante di accensione/spegnimento.
- Il tester è ora disattivato e non funzionante.

Autotest del sistema:

Il LED "accensione" verde/rosso e l'emettitore di bip confermano visivamente il livello di carica della batteria, l'integrità del sistema e la modalità operativa/attiva.

Testare sempre un circuito sotto tensione noto per verificare la funzionalità del tester prima dell'uso.

Controllo della presenza di tensione c.a.:

- Prima dell'uso, testare un circuito sotto tensione noto per verificare la funzionalità del tester.
- Collocare la punta del tester vicino a una tensione c.a.
- Se il tester rileva tensione, il LED di "accensione" sulla punta del tester cambia colore da verde a rosso e viene emesso un bip.
- Spostando la *punta del rilevatore* più vicino alla fonte di tensione, la frequenza di lampeggiamento e di bip aumenta.

DE

EN

FR

IT

ES

RU

Indicazione di batteria scarica:

Scenario 1 – Accensione del tester: Il LED di "accensione" sulla punta del tester passa da un verde fisso a un verde lampeggiante e viene emessa una serie di bip. Quindi il tester si spegne. Ora l'unità è disattivata e non operativa; è necessario sostituire le batterie. Per sostituire le batterie del tester, fare riferimento alla sezione intitolata "Sostituzione delle batterie".

Scenario 2 – Utilizzo del tester: Se le luci a LED e il tono si affievoliscono, il tester potrebbe richiedere nuove batterie. Per sostituire le batterie del tester, fare riferimento alla sezione intitolata "Sostituzione delle batterie".

Spegnimento automatico:

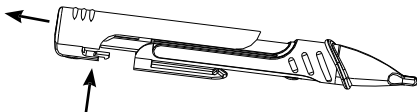
Dopo 5 minuti di non utilizzo, il tester si spegne automaticamente per conservare la durata della batteria. Attendere l'emissione di 2 bip e osservare il LED di "accensione" verde spegnersi. Il tester è ora disattivato e non funzionante.

Funzionamento dell'illuminazione

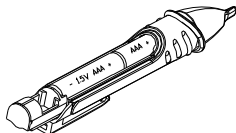
Tenere premuto il pulsante **ON / OFF** dell'illuminazione per accenderla. L'illuminazione si spegne rilasciando il pulsante corrispondente.

SOSTITUZIONE DELLE BATTERIE

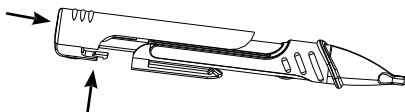
1. Rimuovere il cappuccio terminale sollevando delicatamente la clip tascabile per rilasciare la presa.



2. Inserire 2×batterie AAA (rispettare la polarità).



3. Ricollocare il cappuccio terminale



NOTA: Se il misuratore non funziona correttamente, controllare la batteria per assicurarsi che sia ancora funzionante e che sia correttamente inserita.

SPECIFICHE

Gamma di tensione:	da 50 V c.a. a 1000 V c.a. (50/60 Hz)
Tipo di tester:	Rilevatore di tensione senza contatto

Indicatori di rilevamento della tensione:

Visivo:	LED rosso ad alta intensità
Uditivo:	Bip discontinuo

Condizioni operative:

Temperatura:	32° - 104° F (0° - 40° C)
Umidità relativa:	< 80%
Altitudine:	Fino a 6.562 ft (2.000 metri) massimo
Ambiente:	Uso interno

Condizioni di conservazione:

Temperatura:	32° - 104° F (0° - 40° C)
Umidità relativa:	< 80%
Altitudine:	Fino a 2.000 metri massimo
Ambiente:	Interno

Indicatore di accensione e illuminatore:

Visivo:	LED verde ad alta intensità
---------	-----------------------------

Spegnimento e spegnimento automatico:

Visivo:	Il LED di accensione si spegne
Uditivo:	Bip continuo

Indicatori di batteria scarica:

Visivo:	LED verde lampeggiante
Uditivo:	Serie di bip
Batterie:	Due batterie "AAA" da 1,5 V
Classe di inquinamento:	2

La sicurezza rispetta la norma EN 61010-1 2a Edizione, EN 61326 EMC a 1000 V CAT IV

Smaltimento dell'unità di misurazione

Quando il dispositivo diventa inutilizzabile, smaltirlo in conformità con le normative di legge vigenti.

Smaltimento di batterie e batterie ricaricabili

La legge (ordinanza sulle batterie) richiede che l'utente finale ricicli le batterie usate e ricaricabili. Lo smaltimento assieme ai normali rifiuti domestici è proibito!



Le batterie, ricaricabili e non, contenenti sostanze pericolose sono contrassegnate dai simboli mostrati. Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Piombo.

Si possono conferire gratuitamente le batterie, ricaricabili e non, presso i punti di raccolta della propria comunità, le nostre filiali od ovunque si vendano batterie.

Contatto:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 Monaco
Germania
+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Derechos de autor propiedad de:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Alemania
+49 (0) 89-8391-0

LEA PRIMERO: INFORMACIÓN DE SEGURIDAD



Advertencias:

- Es importante que los usuarios de este verificador lean, comprendan y sigan todas las indicaciones de advertencia, de precaución, información de seguridad e instrucciones de este manual antes de poner en marcha o realizar el mantenimiento del mismo. El hecho de no seguir dichas instrucciones puede dar lugar a heridas graves o la muerte.
- Riesgo de descargas eléctricas y quemaduras. El contacto con circuitos activos puede dar lugar a heridas graves o la muerte.
- Tener precaución con las tensiones superiores a 30V CA, dado que puede existir riesgo de descarga eléctrica.
- Una luz roja de detección parpadeando y el sonido de un pitido indican la presencia de tensión. Incluso sin indicación alguna, puede estar presente alguna tensión.
- En condiciones de luz intensa, la indicación visual del LED será menos visible.
- No utilizar la unidad si el LED verde no se encuentra iluminado en la misma una vez conectada esta.
- No utilizar si el verificador parece dañado o si no funciona correctamente. Ante cualquier duda, utilizar otro verificador.
- No aplicar una tensión mayor a la especificada en el verificador (1000 voltios CA)
- Utilizar siempre protección ocular homologada.
- Antes de cada empleo, comprobar el funcionamiento empleando un circuito funcional conocido que se encuentre dentro del rango de trabajo de este verificador.
- La fiabilidad del verificador para con el cable apantallado no es segura. El funcionamiento puede verse afectado por diferencias en el diseño

de la clavija así como por el tipo y espesor del aislamiento.

- Satisface los requisitos de seguridad nacionales y locales.
- Si el verificador se utiliza de forma distinta a la especificada por el fabricante, puede quedar afectada la protección esperada de la unidad.
- No intentar nunca abrir o manipular este instrumento a menos que sea usted un técnico electricista acreditado y formado.



Precaución:

- No debe intentarse reparar este verificador. Contiene partes no sujetas a mantenimiento.
- No exponer el producto a temperaturas extremas ni a una humedad elevada.

Símbolos:



Doble aislamiento.



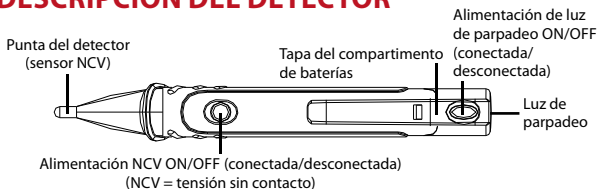
Precaución. Riesgo de descarga eléctrica.



Puede existir peligro. Información importante. Leer el manual.

CAT IV – El equipo ha sido diseñado para la protección ante transitorios del nivel de suministro primario.

DESCRIPCIÓN DEL DETECTOR



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Encendido de la unidad:

- Pulsar el botón de encendido durante 1 segundo.
- Sonará un único pitido, parpadeará un LED rojo durante 0,5 segundos y luego se iluminará un LED verde permanente en la *punta del detector*
- Soltar el botón *de encendido*; el verificador queda ya activado y es funcional.
- Comprobar el funcionamiento del verificador empleando un circuito activo conocido.

Apagado de la unidad:

- Pulsar y mantener el botón de *encendido* durante 2 segundos.
- Se oirán dos pitidos y se observará cómo el LED verde/rojo de "encendido" se apaga.
- Soltar el botón de encendido.
- El verificador queda así desactivado y deja de ser funcional.

Auto-prueba del sistema:

El LED de "encendido" verde / rojo y el pitido confirman la suficiencia de la batería, la integridad del sistema, y que se encuentra en modo activo/funcional.

Comprobar siempre, antes de usarlo, el funcionamiento del verificador empleando un circuito activo conocido.

Verificación de la presencia de tensión de CA:

- Antes de usarlo comprobar el funcionamiento del verificador empleando un circuito activo conocido.
- Colocar la punta del verificador cerca de la tensión de CA.
- Si el verificador detecta una tensión, el LED de "encendido" de la punta del verificador cambia su color de verde a rojo y se genera un pitido.
- Cuanto más se acerque la *punta del detector* a la fuente de tensión, se incrementará la frecuencia del pitido y del parpadeo.

Indicación de batería baja:

Escenario 1 – Al encender el verificador: El LED de "encendido" en la punta del verificador cambia de color verde permanente a color verde parpadeando y se generan una serie de pitidos. En ese momento el verificador se desconecta. La unidad queda ahora desactivada y ya no es funcional, se requiere la sustitución de las baterías. Para reemplazar las baterías del verificador, ver la sección titulada "Sustitución de las baterías".

Escenario 2 – Durante el funcionamiento del verificador: Si la iluminación de los LED se hace más tenue y el pitido más débil, se requiere la sustitución de las baterías del verificador por otras nuevas. Para reemplazar las baterías del verificador, ver la sección titulada "Sustitución de las baterías".

Apagado automático:

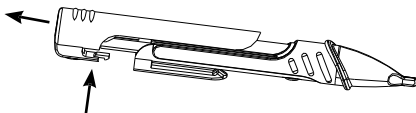
Después de 5 minutos sin usarse, el verificador se desconecta automáticamente para conservar la vida de la batería. Se oirán dos pitidos y se observará cómo el LED verde de "encendido" se apaga. El verificador queda así desactivado y deja de ser funcional.

Funcionamiento de la luz de parpadeo

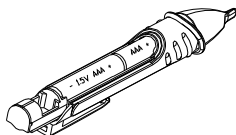
Pulsar y mantener en esa posición el botón de parpadeo **ON (conectado) / OFF (desconectado)** de la luz de parpadeo. La luz de parpadeo se desconecta una vez que se suelta el botón de la luz de parpadeo.

SUSTITUCIÓN DE LAS BATERÍAS

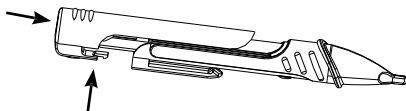
1. Retirar la tapa de la punta levantando suavemente el clip encastrado para liberar el cierre.



2. Introducir 2 × baterías AAA (observar la polaridad).



3. Volver a colocar la tapa de la punta



NOTA: Si su verificador no funciona correctamente, comprobar las baterías para asegurarse de que están introducidas correctamente y de que se encuentran aún en buen estado.

ESPECIFICACIONES

Rango de tensiones:	50 V ca a 1000 V ca (50 / 60 Hz)
Tipo de verificador:	Detector de tensión sin contacto

Indicadores de la detección de tensión:

Visual:	LED rojo de alta intensidad
Sonoro:	Sonido de pitido discontinuo

Condiciones de funcionamiento:

Temperatura:	32 a 104 °F (0 a 40 °C)
Humedad relativa:	< 80 %
Altitud:	Hasta 6562 pies (2000 metros) máximo
Entorno:	Uso en interiores

Condiciones de almacenamiento:

Temperatura:	32 a 104 °F (0 a 40 °C)
Humedad relativa:	< 80 %

Altitud:	Hasta 6562 pies (2000 metros) máximo
Entorno:	Interior

Indicador e iluminación de encendido:

Visual:	LED verde de alta intensidad
---------	------------------------------

Apagado y apagado automático:

Visual:	El LED de encendido se desconecta
Sonoro:	Sonido de pitido continuo

Indicadores de batería baja:

Visual:	El LED verde parpadea
Sonoro:	Una serie de sonidos de pitidos
Baterías:	Dos baterías "AAA" de 1,5 V
Nivel de contaminación:	2

En cuanto a seguridad satisface EN 61010-1 segunda edición, EN 61326 EMC a 1000 V CAT IV

Eliminación de la unidad de medición

Cuando el dispositivo haya terminado su vida útil, deberá eliminarse siguiendo las reglamentaciones actuales en vigor.

Eliminación de las baterías y de la baterías recargables

El usuario final está obligado por ley (Ordenanza relativa a baterías) a reciclar las baterías usadas recargables. ¡Queda prohibida su eliminación a través de los residuos domésticos!



Las baterías/baterías recargables que contienen sustancias peligrosas están marcadas mediante los símbolos indicados. Cd = Cadmio, Hg = Mercurio, Pb = Plomo.

Se pueden devolver las baterías/baterías recargables sin coste alguno a los puntos verdes de su municipio, a nuestras sucursales o a cualquier otro punto en el que se comercialicen baterías.

Contacto:

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55

D-81241 München

Alemania

+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU



© Авторские права:
Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge
Haberlandstr. 55
D-81241 München
Germany (Германия)
+49 (0) 89-8391-0

ПРОЧТИТЕ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ. ИНФОРМАЦИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



Внимание!

- Перед началом эксплуатации или технического обслуживания данного тестера необходимо внимательно прочитать и понять содержание всех разделов настоящего руководства, относящихся к правилам техники безопасности, и строго соблюдать эти правила в процессе эксплуатации прибора. Несоблюдение данных правил может привести к серьезным травмам и даже к смертельному исходу.
- Риск удара и ожога электрическим током. Контакт с цепью, находящейся под напряжением, может привести к серьезным травмам и даже к смертельному исходу.
- При работе с напряжением свыше 30 В пер. тока принимайте соответствующие меры предосторожности во избежание поражения электротоком.
- На присутствие напряжения указывают мигающий свет детектора и звуковой сигнал. Тем не менее, напряжение может иметь место и в отсутствие индикации.
- В условиях яркого освещения визуальный светодиодный индикатор может быть плохо различим.
- Не используйте прибор, если при его включении не загорается зеленый светодиод.
- Не используйте тестер, имеющий признаки повреждения или дающий сбои в работе. При возникновении сомнений в исправности тестера его необходимо заменить.
- Не работайте с напряжениями, превышающими номинал, указанный на тестере (1000 В пер. тока).
- Всегда надевайте защитные очки.

- Перед началом работы проведите проверку тестера, испытав его на рабочей цепи с известным напряжением, не превышающим номинал.
- Не полагайтесь на показания тестера в случае экранированного провода. Показания могут зависеть от конструкции розетки, а также от толщины и типа изоляции.
- Соблюдайте местные и национальные требования безопасности.
- При использовании тестера не по назначению производитель не гарантирует номинальную степень защиты.
- Разбирать и обслуживать прибор может только квалифицированный электрик, имеющий необходимый допуск для работы с подобными приборами.



Осторожно!

- Не пытайтесь отремонтировать данный тестер. Он не содержит обслуживаемых деталей.
- Берегите прибор от воздействия экстремальных температур и высокой влажности.



Условные знаки:



Двойная изоляция.

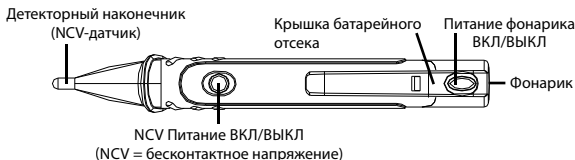


Осторожно! Риск поражения электротоком.

Возможная опасность. Важная информация. Прочтите руководство.

CAT IV – конструкция оборудования предусматривает защиту от высоковольтного выброса напряжения в подводящей цепи электропитания.

ОПИСАНИЕ ДЕТЕКТОРА



ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Включение прибора:

- Нажмите кнопку питания и удерживайте в течение 1 секунды.
- Прозвучит звуковой сигнал, на 0,5 сек. вспыхнет красный светодиод, а затем загорится зеленый светодиод в наконечнике детектора.
- Отпустите кнопку *Питание*. Тестер активирован и готов к работе.
- Испытайте тестер на цепи с известным напряжением.

Выключение прибора:

- Нажмите кнопку *Питание* и удерживайте в течение 2-х секунд.
- Подождите, пока не услышите 2 звуковых сигнала и не погаснут зеленый/красный светодиоды «питание вкл».
- Отпустите кнопку питания.
- Тестер деактивирован и выключен из рабочего состояния.

Самопроверка системы:

Зеленый / красный светодиод «питание вкл» и звуковой сигнал указывают на достаточный заряд батареи, а также на целостность системы и готовность прибора к работе.

Перед началом работы всегда проверяйте функциональность тестера на цепи с известным напряжением.

Проверка наличия напряжения пер. тока:

- Перед началом работы испытайте тестер на цепи с известным напряжением.
- Поместите наконечник детектора рядом с источником переменного напряжения.
- Если тестер зафиксирует наличие напряжения, светодиод «питание вкл» в наконечнике тестера изменит цвет с зеленого на красный и раздастся звуковой сигнал.
- По мере приближения *наконечника детектора* к источнику напряжения увеличиваются частота мигания светодиода и частота звукового сигнала.

Индикация низкого заряда батареи:

Вариант 1 — При включении тестера. Светодиод «питание вкл» в наконечнике тестера меняется с непрерывного зеленого на мигающий зеленый, и раздается серия звуковых сигналов. Затем тестер отключается. Прибор деактивирован и выведен из рабочего состояния. Требуется замена батарей. Процедуру замены батарей см. в разделе «Замена батарей».

Вариант 2 — В процессе работы тестера. Если светодиоды тускнеют, а звуковой сигнал становится слабым, может потребоваться замена батарей. Процедуру замены батарей см. в разделе «Замена батарей».

Автоматическое отключение питания:

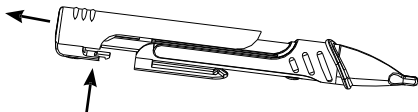
Если тестер не используется в течение 5 минут, происходит автоматическое отключение питания во избежание непроизводительного разряда батарей. Раздается двойной звуковой сигнал, а зеленый светодиод «питание вкл» погаснет. Тестер деактивирован и выключен из рабочего состояния.

Работа с фонариком

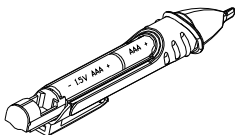
Чтобы включить фонарик, нажмите и удерживайте кнопку **ВКЛ (ON) / ВЫКЛ (OFF)** фонарика. При отпускании кнопки фонарик выключается.

ЗАМЕНА БАТАРЕЙ

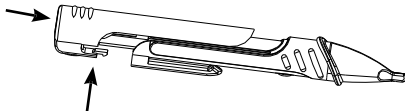
1. Снимите торцовую крышку, слегка приподняв карманный зажим, чтобы освободить защелку.



2. Вставьте 2×AAA батарейки (соблюдайте полярность).



3. Установите крышку на место.



ПРИМЕЧАНИЕ. Если в работе прибора наблюдаются отклонения, проверьте батарейки и убедитесь, что они правильно установлены и находятся в хорошем состоянии.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Диапазон напряжений:

от 50 В пер. тока до 1000 В пер. тока
(50 / 60 Гц)

Тип тестера:

Бесконтактный детектор напряжения

Индикаторы наличия напряжения:

Визуальный:	Высокоинтенсивный красный светодиод
Слуховой:	Прерывистый звуковой сигнал

Условия эксплуатации:

Температура:	32 – 104 °F (0 – 40 °C)
Относительная влажность:	< 80 %
Высота:	До 6562 футов (2000 метров) максимум
Окружающие условия:	Для использования внутри помещений

Условия хранения:

Температура:	32 – 104 °F (0 – 40 °C)
Относительная влажность:	< 80 %
Высота:	До 6562 футов (2000 метров) максимум
Окружающие условия:	Внутри помещения

Индикатор/световой сигнал включения питания:

Визуальный:	Высокоинтенсивный зеленый светодиод
-------------	-------------------------------------

Выключение/автоматическое выключение питания:

Визуальный:	Выключение светодиода «питание вкл»
Слуховой:	Непрерывный звуковой сигнал

Индикаторы низкого заряда батареи:

Визуальный:	Мигание зеленого светодиода
Слуховой:	Серия звуковых сигналов
Батареи:	Две батареи типоразмера AAA 1,5 В
Класс загрязнения:	2

Уровень безопасности по стандартам EN 61010-1 2 издание, EN 61326 EMC для 1000 В CAT IV

Утилизация измерительного прибора

Прибор, у которого закончился срок эксплуатации, необходимо утилизировать в соответствии с действующими нормативами.

Утилизация батарей и аккумуляторных батарей

Конечный пользователь обязан утилизировать использованные батареи и аккумуляторные батареи в соответствии с законодательством (нормативы по использованию и утилизации батарей). Запрещается выбрасывать использованные батареи вместе с домашним мусором!



Батареи/аккумуляторные батареи содержат опасные вещества, маркированные следующими обозначениями:

Cd = кадмий, Hg = ртуть, Pb = свинец.

Вы можете бесплатно сдать использованные батареи/аккумуляторные батареи в специальный пункт приемки, в наш филиал, либо по месту их приобретения.

Контактная информация:

Hoffmann GmbH Qualitätswerkzeuge

Haberlandstr. 55

D-81241 München

Germany (Германия)

+49 (0) 89-8391-0

DE

EN

FR

IT

ES

RU

